

*A mezőgazdasági és élelmezésügyi
államtitkártól*

Sorszám: 5.

**Állategészségügyi együttműködési
megállapodás
a Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Francia Köztársaság Kormánya között**

**A Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Francia Köztársaság Kormánya**

együttműködésük elmélyítésének óhajától vezérel-
ve, elhatározva az élő állatok és állati eredetű
termékek cseréjének megkönnyítését a két or-
szág között,

elhatározva továbbá, hogy együttműködésüket ki-
terjesztik az állategészségügy területére az állat-
betegségek kölcsönös érdekből fakadó megelőzése
és leküzdése, az emberi egészség megóvása, vala-
mint az állattenyésztés fejlesztésének elősegítése
céljából

az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A fertőző állatbetegségek megelőzése és leküzdése érdekében a Szerződő Felek az alábbi rendelkezéseket hozzák:

1. Szerződő Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást:

— az alább felsorolt igen nagy ragályozó képességű betegségek megjelenéséről, valamint a teljes megszűnésükig tartó alakulásáról:

keleti marhavész,
szarvasmarhák ragadós tüdőlobja,
afrikai lópestis,
juhok hurutos láza (blue tongue),
juhhimlő,
klasszikus sertéspestis,
afrikai sertéspestis,
ragadós száj- és körömfájás (klasszikus és egzotikus típusok),
takonykór,
tenyészbénulás,
fertőző serbésbénulás (Teschén-betegség),
sertések hólyagos betegsége,
Aujeszky-féle betegség,
tularaemia,
myxomatosis,
New-Castle betegség.

— a fertőző állatbetegségek leküzdésére hozott intézkedésekről;

— a járványos állatbetegségekkel fertőzött területekről, az érintett állatfajokról és a megbetegedett állományok számáról;

— az azonosított vírustípusokról, és a fertőzés behurcolásának feltételezett útjairól.

2. A Szerződő Felek megküldik egymásnak valamennyi, a fertőző betegségek helyzetére vonatkozó hivatalos jelentéseiket.

3. A Szerződő Felek szükség esetén kölcsönösen felajánlják segítségüket az 1. pontban felsorolt betegségek körmegállapításához, és baktérium, valamint vírustörzseket cserélhetnek.

2. cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást mindazokról a műszaki, eljárási módzatokról és feltételekről, amelyek alkalmazása lehetővé teszi az állatállomány fertőző és parazitás megbetegedésektől, valamint egyéb különleges ártalmaktól való megóvását, és segítséget nyújtanak egymásnak az alábbi területeken:

— állatok, állati eredetű termékek és nyersanyagok, valamint mindazon tárgyak behozatalá-

nál, kivételénél és átmenő forgalmánál, amelyek fertőzés hordozói lehetnek;

— kölcsönösen tájékoztatják egymást a nem fertőző állatbetegségek, valamint az egyéb (pl. mérgező termékeknek, rádióaktív anyagoknak stb. betudható) olyan kóros hatások jelentkezése esetén hozott intézkedéseikről és tapasztalataikról, amelyek jelentős veszteséget vagy termeléseszkökenést képesek előidézni az állatállományban.

A jelen megállapodás 4. cikk 1. bekezdése rendelkezéseinek alkalmazására az állategészségügyi hatóságok külön megállapodásokat köthetnek a Felek területei közötti élőállatok és állati eredetű termékek importjára és exportjára vonatkozó állategészségügyi feltételek rögzítése céljából.

3. cikk

A Szerződő Felek támogatják a tudományos és az állategészségügyi együttműködést.

a) az állatorvos alap és továbbképzés, valamint a szakállatorvos képzés területén meglevő ismeretek és tapasztalatok cseréjével;

b) az állatorvosi tudományos kongresszusok, valamint az állatorvostudomány területét érintő, nemzetközi jelentőségű szakmai rendezvények szervezéséről történő kölcsönös tájékoztatással;

c) a szakirodalom és az állategészségügy területével kapcsolatos legújabb tudományos közlemények cseréjével;

d) az állategészségügyi szervezetre, valamint az állategészségügyre vonatkozó rendeletekkel és jogszabályokkal kapcsolatos tájékoztatások egyszerű, kérésre történő megadásával.

4. cikk

A jelen megállapodásban rögzített rendelkezések végrehajtására a Magyar Népköztársaság Kormányának mezőgazdasági és élelmiszerügyi minisztere és a Francia Köztársaság Kormányának mezőgazdasági minisztere szükség szerint kötik meg a megfelelő megállapodásokat.

A Szerződő Felek legfelsőbb állategészségügyi hatóságai az 1., 2., és 3. cikkeken megfelelő információcsere érdekében és amennyiben szükséges, tanácskozás és tapasztalatok megbeszélése céljából kapcsolatba léphetnek egymással.

5. cikk

A jelen megállapodás semmiféle módon nem érinti a Szerződő Felek által korábban aláírt nemzetközi egyezményekből eredő jogokat és kötelezettségeket.

6. cikk

A jelen megállapodás előírásai a magyar felet illetően a Magyar Népköztársaság területén, a francia felet illetően a Francia Köztársaság európai anyaországának területein alkalmazhatók.

7. cikk

1. A jelen megállapodás hatályba lépése érdekében, mindegyik fél értesíti a másikat arról, hogy az Alkotmánya által előírt eljárást lefolytatta. A megállapodás az utolsó értesítés keltétől számított második hónap első napján lép hatályba.

2. A jelen megállapodást 5 éves időtartamra kötötték. Hallgatólagos meghosszabbítással ugyanilyen időtartamra megújítható. Az első határidő lejártakor hat hónappal történő előzetes értesítés mellett, bármikor felmondható.

Készült Budapesten, 1987. február 13-án két példányban, mindegyik magyar és francia nyelven, a két szöveget egyaránt hiteles.

A Magyar	A Francia
Népköztársaság	Köztársaság
Kormánya nevében	Kormánya nevében
<i>Dr. Dénes Lajos s. k.,</i>	<i>Christiane</i>
	<i>Malitchenko s. k.,</i>

A Megállapodás 7. cikkének első bekezdése alapján 1987. november 1-jén lép hatályba.